

從日語教育的觀點 探討中日「態」表現之異同

A Contrastive Study of Aspects in Japanese and Chinese
for Japanese Language Education

呂惠莉

(1992.12.11 受)

摘要

當一個現象發生時，由於說話者認知焦點的不同，可能出現不同的言語表現方式。本文乃就此論點，將「態」(Aspect)表現加以定義、下位分類，再以此為基準探討中日兩語「態」表現之異同，進而提出日語教育上的問題點。

經本文研究得知；日文的「ta」和中文的「了」、「teiru形」和「著」是類似性極高的時態辭。但是，由於其本質機能以及和動詞結合關係上的差異，產生了種種對應上的問題，造成了中國人在學習日語「態」表現時的障礙。有鑑於此，本文以動詞分類為主軸，配合副詞句、名詞句等文中要素，將中日兩語「態」的表現形式詳加分析比較，使其相同點和相異點更加明確，俾有助於日語教學和中國人的日語學習。

關鍵詞：1. 中日「態」的對照研究

2. 現象與焦點

3. 動態完了相與動態未完了相

4. 靜態相

5. 動詞分類

6. 日語教育上的問題點